

К И Р И М И З Е Ж А Н Э

СКОЛЬКО МНЕ СЕГОДНЯ ЛЕТ?



ИЗДАТЕЛЬСТВО "ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА"

К И Р И М И З Е Ж А Н Э

СКОЛЬКО МНЕ
СЕГОДНЯ
ЛЕТ!

С Т И Х И



*Перевёл
с адмийского
Ритмий
Заславский*

*Рисунки
Т. Шуринна*

МОСКВА "Детская литература" 1979



К ЧИТАТЕЛЯМ

Стихи, которые вы прочтёте в этой книге, написаны одним из основоположников адыгейской детской литературы — Киримизэ Хаджемусовичем Жанэ.

Более сорока лет тому назад ходил он со своим другом — поэтом Хусеном Андрухаевым по аулам, собирал и записывал народные песни и сказы о Ленине. Спустя несколько лет значительная их часть была опубликована в книге «Ленин в творчестве адыгейского народа».

Адыгейская область расположена на Северном Кавказе, является частью Краснодарского края. Снежные Кавказские горы, буйные, быстрые реки, богатые сады — всё это Адыгея.

Адыгейская литература, как и другие национальные литературы, берёт своё начало из устного народного творчества. Только при Советской власти народ Адыгеи обрёл свою письменность. Появились газеты и книги. Появились свои поэты и прозаики, драматурги и критики, а через некоторое время и первые детские писатели. Среди них был и Киримизэ Жанэ, прошедший большой путь по трудной дороге Великой Отечественной войны, на которую он вступил в июне 1941 года, двадцатидвухлетним выпускником Краснодарского учительского института.

Поэт-танкист бесстрашно сражался с жестоким и коварным врагом не только грозным бронированным оружием, но и своими произведениями. В годы войны он создал целый ряд страстных боевых стихов, прославлявших силу духа и мужество советских воинов-освободителей, дружбу народов нашей страны. Его стихи были проникнуты верой в наше правое дело и в победу.

Киримизэ Жанэ создал взволнованную поэму о своём друге юности Хусене Андрухаеве — поэте, метком снайпере, винтовка которого теперь хранится в Музее Советской Армии. Хусен Андрухаев во время

Великой Отечественной войны первым из литераторов-фронтовиков был удостоен высокого звания Героя Советского Союза.

В 1944 году в одном из боёв Киримизе Жанэ был тяжело ранен. После демобилизации он работал в областной газете, писал очерки, рассказы и стихи. Особенно привлекли внимание читателей его стихи, адресованные детям. Как добрый волшебник и старший товарищ поэт открывает красоту окружающего мира, благородство и величие человека; учит ребят быть честными и смелыми, любить Родину и уважать старших.

О чутком сердце поэта красноречиво говорят страницы его умных и добрых книжек. За сорок лет им написано более двух десятков детских книг. Многие стихи К. Жанэ переведены на русский язык, на языки братских народов нашей страны и народов социалистических стран. Широкую популярность и признательность читателей завоевали книги: «Друзья и подружки», «Дети аула», «Ребята с нашей улицы», «Неразлучные друзья», «Возьми меня с собой, отец!».

Творческую работу поэт успешно сочетает с общественной деятельностью. Более десяти лет он возглавляет Адыгейский областной комитет защиты мира, является членом правления Союза писателей РСФСР и ответственным секретарем Адыгейской писательской организации.

За участие в Великой Отечественной войне, за трудовые и творческие успехи Киримизе Жанэ награждён двумя орденами и многими медалями. За достижения в области литературы и искусства ему присуждена премия комсомола Кубани имени Николая Островского. Он удостоен высокого звания — заслуженный работник культуры РСФСР.

Книга «Сколько мне сегодня лет?» составлена из стихов, написанных в разные годы.

Она познакомит вас с жизнью адыгейского аула, с делами и заботами ваших сверстников, живущих на Северном Кавказе; в незадачливых героях некоторых стихотворений, может быть, узнаете себя или своих знакомых. Ведь в жизни можно встретить даже такого ученика, как Рашид, о котором говорится в стихотворении «Ну, какой же там ответ?»:

Все примеры дед решит —
Всё равно ворчит Рашид:
Ну, какой же там ответ?
Поторапливайся, дед!
Должен я ещё в тетрадь
Всё успеть переписать!

Страницы этой мудрой и весёлой книги заставят вас, друзья, порой задуматься, не раз улыбнуться, а иногда и засмеяться вслух.

Георгий Ладонщиков





ПЕРВЫЕ ШАГИ

Со всего аула
Прибежал народ:
От стола до стула
Девочка идёт!
Счастливы родители,
Горд и счастлив дед:
Все соседи видели,
Как идёт Айшёт.
Путь совсем немалый
От стола до стула:
Девочка устала,
На руках уснула;
Нос вареньем выпачкан,
Кулачок под щёчкой...
Вышли все на цыпочках:
Спи спокойно, дочка!

МАМА

К девочке как-то подходит Махмуд:
— Девочка, как твою маму зовут?
— Мамой зовут мою маму.
— Я вот Махмуд, а ты Фаизэт.
Разве у мамы имени нет?
Как же зовут твою маму? —
Думает девочка: «Ну и чудак!
Видно, понять он не может никак,
Что маму зовут только мамой!»



МОЙ ПИРОГ

Раскатаю тесто
И пирог слеплю.
Пироги такие
Очень я люблю!
Вот и подрумянился
Мой пирог на славу.
Ах, как вкусно пахнут
Разные приправы!
— Молодец, Ханіфа! —
Хвалит мама дочку.
В нашем доме каждому
Будет по кусочку.
Угощу я бабушку,
Папу, маму, брата.
И сама полакомиться
Пирогом я рада.
Угощу соседку,
Дам щенку немножко.
Угощать не стану
Только нашу кошку.

Мне не жалко вовсе —
Я бы угостила...
Но она сама уже
Для себя стащила!



КАК НУРДИН ИСПУТАЛСЯ

Весь день самолёты Нурдин мастерит.
— Я лётчиком буду, — он всем говорит. —
Я смелый, я буду летать выше гор!.. —
Всегда об одном у него разговор.
Но мама однажды ушла в магазин,
А мальчик в квартире остался один.
Один оставался он в доме не раз.
Но свет вдруг мигнул, помигал и погас...
Сосед мимо дома шагал не спеша,
Внезапно услышал он крик малыша.
Вошёл, поглядел он, а в доме темно:
Не видно, где дверь, не поймаешь, где окно.
Тогда в темноте он нашёл табурет,
Полез и исправил погаснувший свет.
— Я думал, ты лётчиком будешь, малыш,
А ты темноты испугался, кричишь...
Нурдин покраснел и в глаза не глядит.
— Я буду летать только днём, — говорит.

СКОЛЬКО Ж МНЕ СЕГОДНЯ ЛЕТ?

Сколько лет,
Сколько лет
Нашей маленькой Шамсет?
В доме праздничный обед,
Все уселись у стола.
Только бегаёт Шамсет —
У неё свои дела.

И сказала строго мать:
— Сядь! Тебе уже не пять!
Вот пришёл старый дед.
— Дед, хочу на ручки!
— Что ты! Что ты, Шамсет,
Ведь тебе уже шесть лет!
Ты большая, внучка!

А отец пришёл домой
Добрый и весёлый:
— Ну, Шамсет уже седьмой,
Значит, скоро в школу!

Растерялась Шамсет:
«Сколько ж мне сегодня лет?»



МАЛЬЧИК С ПАЛЬЧИК

Есть в ауле мальчик —
Просто мальчик с пальчик.
Чтобы выше чуть казаться,
Незаметно приподняться
Он умеет на носки.
А какие на ботинках
У мальчишки
Каблуки!
Всё равно он меньше нас.
Мальчик чуть не плачет.
Но увидел как-то раз
Малыша помладше
И сказал свысока:
— Ишь какая мелюзга!
Как дела? Как живёшь?
Что так медленно растёшь?



КАРМАНЫ ДЖАНХОТА

Сердится мама:
— Костюма не жалко!
Смотри —
У тебя не карманы, а свалка!
Папа купил тебе паровоз,
Дедушка новый мячик принёс... —
Только Джанхоту
С игрушками что-то
Играть неохота,
Совсем неохота.
Важнее всего

для Джанхота

кармашки:

В левом — стекляшки,
В правом — бумажки.
Засунет он руки в карманы — и рад:
Бумажки
Шуршат
И стекляшки
Звенят.
Счастливей Джанхота,
Богаче Джанхота
На улице нашей
Не встретишь ребят!

МАЛЕНЬКИЙ БУБ

Он бежит и мапет палкой —
Ничего ему не жалко!

Стукнет палкой он по вишне —
Обломает сразу ветки.
Целый день в аule слышно,
Как его бранят соседки.

Больно дёргает за косу
Он соседскую девчонку;
Рвёт он яблоки без спросу
И ногами бьёт котёнка.

Буб нап — первый хвастунишка,
Это знают все мальчишки.
Он твердит: — Я всё умею!
Я в аule всех смелее!

Всюду лезет он упрямо...
А чуть что — он плачет: — Ма-ма!...



АХ, ЭТА КОЗОЧКА!

С козочкой нашей ну просто беда —
Ходит она без присмотра всегда.
То заберётся в наш огород —
Грядки истопчет, где ни пройдёт.
То забредёт она к дедушке в сад
И оборвёт ему весь виноград.

Ах, эта козочка!

— Надо косынку твою постирать, —
Как-то сказала девочке мать.
Долго стирала косынку Айшёт, —
Краше косыночки, кажется, нет.
«Где бы сушиться повесить её?
Сохнет с утра на верёвке бельё...
Ладно, повешу её на забор!» —
И убежала к подружке во двор.
Там поиграла она с полчаса,
А возвратилась и видит: коза!
Кончик косынки взяла она в рот,
Неторопливо, лениво жуёт,
Только трясётся слегка борода...
С козочкой нашей ну просто беда!..
Слёзы в глазах у девчонки стоят.
— Глупая, разве косынку едят? —

Ах, эта козочка!



ПОЧЕМУ Я ЛЮБЛЮ ЗАКРЫВАТЬ ГЛАЗА

Хожу я возле дома,
Мне всё вокруг знакомо:
Забор
И эта кадка,
Вершины гор
И грядка.
А чуть закрою я глаза —
И слышу птичьи голоса,
И вижу синие леса;
Открою —

нету ничего,

Закрою —

вот потеха! —

Я вижу деда моего,
А он давно уехал!
Глаза открою —

деда нет,

Закрою —

снова рядом дед!

Вот почему я люблю закрывать глаза...

СЛЕПОЙ ДОЖДИК

Дождик,
Дождик,
Перестань,
Не шуми
В такую рань!
Говорят,
Что ты — слепой.
Я бегу,
А ты — за мной.
Мы с тобой
Вперегонки
Пробежались
У реки.
На тропинку
Я свернул,
Побежал
Быстрей
В аул!
Ты слепой,
А в тот же миг
Всё равно
Меня настиг.
Я забрался
Под навес.

Но и ты
Туда
Залез!
Ты искал меня
Недолго.
Отыскал
На крыше щёлку
И за шиворот
Опять
Капли начал
Мне
Швырять.
Я смеюсь,
Хотя промок
С головы
До самых ног.
Этот дождик —
Не слепой,
Он гоняется
За мной!
От него
Не уйдёшь,
Всё он видит,
Этот дождь!



ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

- Для чего у петуха гребешок?
- Чтобы он причёсываться мог!
- А зачем у кошки длинные усы?
- Будто бы не знаете? Для красоты!
- А зачем козлёнку борода?
- Чтоб казаться взрослым детворе всегда!
- Для чего щеночку столько лап, ответь?
- Всюду за хозяином должен он поспеть!

ПЕРВЫЙ РАЗ КУЧУК В КИНО

Первый раз Кучук
В кино.
Стало в зале вдруг
Темно.
Вспыхнул свет на полотне —
Началась картина.
Мчится всадник на коне,
Саблю грозно вскинув.
И, тотчас его узнав,
Хлопал зал в ладоши...
Мальчик папу за рукав
Дёрнул: — Это кто же? —
И сказал отец: — Гляди,
Это сам Чапаев!
Вот он мчится впереди,
Саблею сверкая.
А бойцы за ним в прорыв
Ринулись лавиной... —
И сидит Кучук, забыв,
Что идёт картина.
Он кричит вовсю: — Ура! —
И помочь так хочется
Там залёгшей у бугра
Анке-пулемётчице.
А когда погиб герой,
Утонул в Урале,
По щекам его рекой
Слёзы побежали.
Смотрит маленький Кучук
Затаив дыханье.
Но внезапно свет потух,
Пусто на экране.
— И в картине есть конец.
Вот и всё, — сказал отец.
И пошёл Кучук домой.
Ходит мальчик сам не свой.



Вырвал палку из плетня:
— Вот и сабля у меня! —
Стул малыш перевернул —
Стал конём отныне стул.
В доме шум, в доме стук —
Всюду бегают Кучук,
С белыми сражается.
И твердит он каждый раз,
Что Чапаева бы спас,
Если б был чапаевцем!

ЧЬИ ЭТО ПРОКАЗЫ?

— Кто не вытер ноги
О тряпку на пороге?
— Кто отрезал сам пирог —
Подождать отца не мог?
— Кто опять разбил стакан?
Ну конечно же, Осман!
И ещё твердит при том:
«Я совсем тут ни при чём!»
Может быть, и вправду брат
В этот раз не виноват?
Только есть один секрет.
Хоть Осман и скажет «Нет!»,
Но уж если виноват —
Покраснеет тут же брат!
И поймут все сразу,
Чьи это проказы!

ПОДСОЛНУХ

На горячих грядках
Сонных
Под окном
Растёт
Подсолнух.
Даже сразу
Не поймёшь,
На кого же он похож.
Но когда он ветром клонится
И глядит
В моё окно,
Всё мне кажется,
Что солнце —
Очень маленькое солнце! —
К стебельку
Прикреплено!

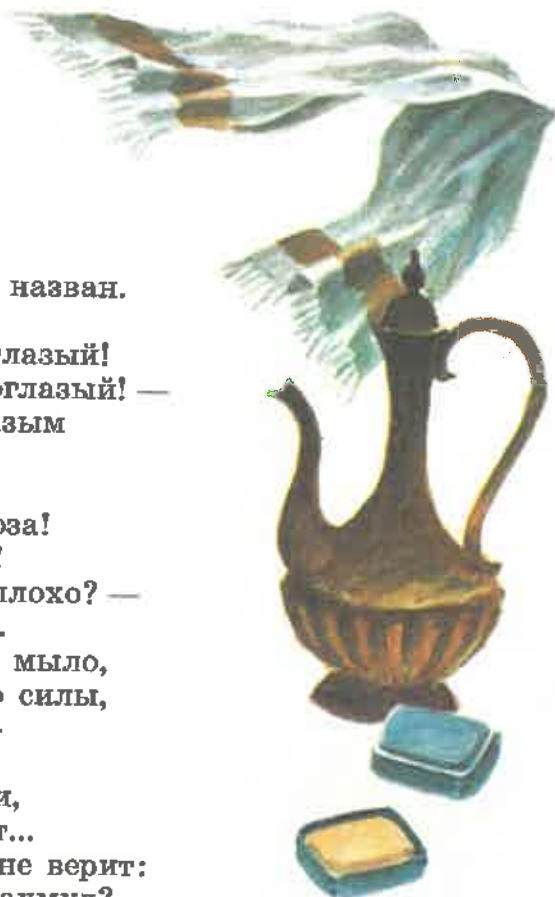


ЧЕРНОГЛАЗЫИ

Он по имени ни разу
Не был в доме нашем назван.
А зовут его Махмуд.
— Подойди-ка, черноглазый!
— Расскажи-ка, черноглазый! —
Люди только черноглазым
Мальчика зовут.

— Ах ты, мальчик-егоза!
Как черны твои глаза!
Ты их, видно, моешь плохо? —
Дед-сосед шутя сказал.
Взял Махмуд отважно мыло,
Мылить стал что было силы,
Трёт отчаянно глаза —
За слезой бежит слеза.
Ручейки бегут от двери,
По земле, журча, бегут...
Мать вошла — глазам не верит:
— Что ты делаешь, Махмуд?

— Я глаза свои водою
Хорошенечко промою, —
Говорит малыш в ответ, —
Чтоб отмылись, чтоб такими
Стали глазки голубыми,
Как у девочки Айшёт. —
Мыло ест ему глаза —
За слезой бежит слеза.
Но у мальчика, как прежде,
Очень чёрные глаза!



СУМАТОХА

Суматоха, суматоха —
Пол-аула ищет Чоха.
Нет в лесу его и в поле,
Нет на улице и в школе;
Осмотрели все колодцы,
Осмотрели сеновалы...
Может быть, он сам вернётся?
Но уже смеркаться стало...
Нет на бабушке лица:
— Не нашли мы Чоха... —
Вдруг из бочки у крыльца
Раздаётся хохот:
В бочке целый день сидел
Этот маленький пострел!

Ох, за эту суматоху
Попадёт сегодня Чоху!



КАК ВНУКИ ЗАПУТАЛИ БАБУШКУ

Приехала бабушка
В гости к родным,
Приехала бабушка
К внукам своим.
А были внучата её
Близнецы.
А были внучата её
Сорванцы.
Старушка достала
Коробку конфет —
Коробку схватил
И умчался Ахмед.
Вторую коробку
Она достаёт.
И внука второго
Старушка зовёт.
— Возьми же подарок!
Ну, где ты, Махмуд? —
Ахмед выбегает:
— Я, бабушка, тут! —

И вот получил он
Подарок второй
И с ним убежал
Поскорее домой.
Увидел конфеты
И плачет Махмуд:
— Опять мой подарок
Ему отдают! —
Расстроилась бабушка:
— Ох, как всегда,
Запуталась с вами,
Ну просто беда!
Поди разбери,
Кто Махмуд, кто Ахмед.
Пойду-ка ещё раз
Куплю им конфет. —
И вот в магазин
Они вместе идут...
Доволен Ахмед,
И доволен Махмуд.

РАЗГОВОР ДВУХ БРАТЬЕВ

Младший брат и старший брат
На крыльце вдвоём сидят.

— Расскажи, откуда тучи? —

Младший спрашивает брат.

— Дым из труб собрался в кучи —

Вот и получились тучи!

— А откуда речка эта?

— Из дождя, что шёл всё лето!

— Почему, скажи мне, брат,

Хвост короткий у зайчат?

— Хвост собаки откусили, —

Отвечает старший брат.

До всего братишке дело.

Вот снежок увидел белый

И спросил: — Чего он белый? —

Отвечает старший брат:

— Был внезапный снегопад.

Видно, в небе до метели

Снег покрасить не успели.

— А чего к нам Дед-Мороз

Только раз приходит в год?

— Ты не знаешь? Вот вопрос!

Далеко старик живёт;

Добираться трудно деду,

Целый год он к нам бредёт... —

Младший брат и старший брат

На крыльце вдвоём сидят.

Обо всём на свете братья

Говорят и говорят...



ВЫШИВАЛА



ФАТИМЕТ



ВЫШИВАЛА ФАТИМЕТ

Подарила бабушка
 много ниток внучке.
 Вышивала девочка
 белой ниткой тучки.
 Чтобы вышить небо
 над родным аулом,
 Чуть подумав,
 синюю
 нитку протянула.
 А когда повсюду
 небо засинело,
 Нитку ярко-красную
 Фатимет продела.
 Вышивала ею
 солнце, флаги, крыши...
 Можно очень многое
 красной ниткой вышить!

ГАРМОНИСТКА

— Эх, возьму гармошку в руки,
Растяну мехи немножко,
И польются сами звуки,
Запоёт моя гармошка!

А взяла и растянула —
Столько шума, столько визга,
Столько скрипа, столько гула...
Растерялась гармонистка,

Опустились сразу руки:
Нет, не сами льются звуки!

И пришлось неторопливо,
Терпеливо заниматься.
Стали чище переливы,
И послушней стали пальцы.

И теперь к ней в день воскресный
Чуть не весь аул приходит.
— Ну, Айшёт, сыграй нам песню! —
И играет... И выходит!

Лишь возьмёт гармошку в руки —
Словно сами льются звуки!



РУБАНОК

Зажал рубанок я в руке —
Вожу рубанком по доске.
Доска шершавая пока,
Но станет гладкою доска.



Работаю умело я,
Работаю неслышно я.
Но дело всё же делаю:
Я удаляю лишнее.



ПОВЕГУ-КА Я НА ГОРКУ

Побегу-ка я на горку —
Наберу песка ведёрко,
Вместе с мамой буду
Чистить я посуду.
Закатали рукава.
Час работали
И два...
А потом кастрюли
Мы ополоснули.
Но ещё проверка —
Загляну на доньшко:
Доньшко, как зеркало,
Отражает солнышко.

КАК Я СОГРЕЛСЯ

Раз и два! Визжит пила.
До чего же весело!
Мама ватник сняла,
На крючок повесила.
Папа скинул полушубок...
И пошла работа!
У меня замёрзли губы,
Ну, а папе жарко что-то.
Раз и два, раз и два —
С мамой пилит он дрова!
Всё сильнее пила визжит.
Папа громко говорит:
— В шубе ты и в валенках.

Что ж ты мёрзнешь, маленький?
Ну-ка, лучше помогай!
Относи дрова в сарай! —
Только вялся я за дело —
И как будто потеплело,
А потом и жарко стало,
Словно солнце засверкало.
Я в сарай ношу дрова.
Раз и два! Раз и два!





МОЙ ПАПА — ШОФЕР

В день рожденья подарили
Мне грузовичок.
Нет на нём горячей пыли
Голубых дорог.

Нет ни вмятин, ни царапин
На бортах его...
Только нравится мне папин
Больше моего!

Мой — от печки до порога
Ездит, заводной.
Папин мчится по дорогам
И в метель и в зной.

Сколько он тяжёлых грузов
В горы перевёз!
Расшатался старый кузов,
Грязь не смыть с колёс.

Но летит он по ухабам,
Лишь ревёт мотор...
Буду я таким, как папа!
Папа мой — шофёр!

НАШ ОГОРОД

Это — наш огород:
Что посеём,
То растёт.
Подкатился
Под забор
Краснощёкий
Помидор.
Вырастал он
На припёке,
Потому и краснощёкий!
Длиннолицый
Огурец
Тоже вызрел
Наконец!
А плутовка-
Морковка
Вся
Зарылась

В землю
Ловко.
Но уловки
Неуклюжи —
Хвост её
Торчит
Снаружи!
Ну, а это кто же,
Кто же?
Ну на что оно похоже:
Хоть не сеяли —
Растёт,
Сам
Пролез
В огород!
— Ты сюда пробрался как?
— Не скажу! —
Сказал сорняк.



МИШКИНЫ ШТАНИШКИ

Я для плюшевого Мишки
Сшила новые штанишки.
— Ну-ка, Мишка, натяни,
Впору будут ли они? —
Ох, штанишки вышли эти
Как на взрослого медведя!
Пояс Мишеньке по грудь...
Надо их подрезать чуть.
Что ж, возьмусь за дело снова.
Раз и два — и всё готово!
— Ну-ка, Мишенька, примерь,
Как штаны твои теперь? —
Видно, я спешила слишком:
Вышли тесными штанишки...
Самый крохотный медведь
Не сумеет их надеть.
Посижу на стуле тихо,
Погляжу, как мама шьёт.
— Буду, буду я портнихой!
Не сейчас, так через год.
Вот тогда тебе, мой Мишка,
Я сумеюшить штанишки.
А пока уж погоди,
В старых, Мишка, походи.



ЛЕНТЯИ

— Ты б набрал воды в колодце.
— Что ты, мама! — он смеётся. —
Тоже выдумала... Что ты!
Это женская работа!

— Может, дров тогда наколешь? —
Но, скривившись, как от боли:
— Не могу я, — говорит, —
У меня рука болит.

— Ну, тогда хотя бы птицам
Ты б зерна насыпал.
— С чепухой такой возиться?
Не хочу! Спасибо...

— Слышишь, плачет брат твой младший!
Может быть, упал он, глянь-ка!
— Не пойду, пускай поплачет...
Я ему не нянька!

Вставши утром в понедельник,
Все уходят на работу,
Не встанёт один бездельник —
Просыпаться неохота.

И подняться ему лень,
И одеться ему лень,
И умыться ему лень...
Только есть ему не лень —
Есть готов он целый день!





СТАРЫЙ ПАСТУХ

Дед у Халала старый,
Он заболел и ослеп...
Кто-то другой отары
Утром погонит в степь.
Жалко старого внуку,
Он забегает в дом:
— Дай-ка мне, дедушка, руку,
Мы с тобой в поле пойдём.
Я разыщу твоё стадо... —
Дед распахнул окно:
— Стадо искать не надо,
Всюду со мной оно... —

Веет рассветной прохладой.
Руку старик протянул:
— Глянь-ка, наверное, стадо
Вышло уже за аул. —
Глянул вдоль тихих улиц —
И удивился Халал:
Овцы вдали растянулись —
Дедушка правду сказал...
И улыбнулся старый:
— Всё мы увидим с тобой.
Видишь, пастух отары
Гонит на водопой. —
Странно, чудно Халалу:
Стадо и впрямь за рекой...
— Дедушка, — шепчет малый, —
Разве же ты слепой?

БРАТИШКИ

Купили по книжке
Братишкам.
Один прочитал свою книжку,
Другой разорвал свою книжку.
Купили братишкам по книжке,
Но разными были братишки.



ИГОЛКА И НАПЁРСТОК

Вместе трудятся подолгу —
Шьют то платье, то пиджак —
Остроносая иголка
И напёрсточек-толстяк.
Ведь в напёрстке мало толку,
Если сам он
Без иголки.
Но не много бы смогла
Без помощника игла.
Друг без друга им не шить,
Друг без друга им не жить!



КУВШИН

Однажды из древней адыгской земли
Учёные древний кувшин извлекли.
Пока они спор у кургана ведут,
Глядят аульчане на старый сосуд.
Какой он красивый, огромный какой!
Потрогала бабушка днище рукой:
— Он мне пригодился б в хозяйстве моём —
Поставила б в погреб его с молоком! —
Но с нею никак не согласен мой дед:
— Держать молоко в нём? Придумала! Нет! —
Кувшин не спеша обошёл он кругом: —
Его бы наполнить хорошим вином! —
А я посмотрел, не сказал ничего,
А только подумал: «Залезть бы в него!
Да крикнуть, чтоб эхо помчалось, звеня,
Легко обгоняя любого коня!»

ТЕЛЕЖКА

Сам себе без спешки
Сделал я тележку.
Всё отлично вышло —
Колесо и дышло...
Только нет у меня
Подходящего коня.
Где достать коней таких —
Буланых,
Вороних, —
Чтобы на ладони
Умещались кони?!

ХЛЕБНОЕ ЗЕРНО

Посажу я в землю
Хлебное зерно —
Из земли подымет
Колосом оно.
Много-много зёрнышек
В этом колоске —
Вот уже лежат они
На моей руке.



Посажу их в землю,
И пойдут ростки —
Весело потянутся
К солнцу колоски.
Не один, а вон уже
Сколько их растёт!..
Так и буду делать
Каждый-каждый год.
А однажды на поле
Гляну поутру —
Как один я столько
Хлеба соберу?!
На моей ладошке
Хлебное зерно...
Посажу-ка в землю —
Пусть растёт оно!





ЖДАТЬ УЖЕ НЕДОЛГО

Целый год
Мальчик ждёт:
Ну когда же придёт
Долгожданный
И желанный
Новый год,
Новый год?
Целый год на замке
Ждут игрушки в сундуке —
Зайцы, козы, волки
Ждут весёлой ёлки,
Вместе с папой на базар
Собирается Джафар.
Привезёт он ёлку —
Ждать уже недолго!

МАЛЬЧИК НА КОМБАЙНЕ

Что,
Да как,
Да почему —
Всё б хотелось знать ему:
— Что такое паровоз?
Что такое пылесос?.. —
Но из всех чудесных тайн
Всех таинственной комбайн!
И сказал отец: — Пойдём!
Покатаемся вдвоём... —
Повернул отец штурвал —
И комбайн работать стал:
И молотит он, и косит, —
И шуршат, шуршат колосья,
И зерно течёт, течёт...
Смывает мальчик и вопросов
Никому не задаёт.
Всё понятно ему —
Что,
Да как,
Да почему...



ВОЗЬМИ МЕНЯ С СОБОЙ, ОТЕЦ!

Ах, нелегко быть чабаном
И хорошо быть чабаном!
Бродить в горах,
Бродить в лугах,
Бывать в ауле, как в гостях.
Синеет небо высоко.
Краюшка хлеба, молоко
В котомке за спиной.
— Возьми с собой меня, отец!
И я хочу пасти овец
И всюду быть с тобой.
— Какой же из тебя чабан?
А вдруг поднимется буран
В горах или в степи...
Ты слишком слаб и очень мал,
Поверь мне, час твой не настал,
Немного потерпи! —
Ах, нелегко быть чабаном
И хорошо быть чабаном!
Бродить в горах,
Бродить в лугах,
Бывать в ауле, как в гостях.
— Ещё пока ты, мальчуган,
Сын чабана, а не чабан.
Но всё же не грусти.
Дай срок — окрепнешь и тогда
Пойдёшь со мной пасти стада.
Быстрее, сынок, расти!



НЕРАЗЛУЧНЫЕ



ДРУЗЬЯ



НЕРАЗЛУЧНЫЕ ДРУЗЬЯ

У Заура есть щенок —
Ласковый, весёлый.
Чуть Заур за порог —
Рядом с ним бежит щенок,
Провожает в школу.
Неразлучные друзья
Не знакомы с грустью.
Правда, в класс щенку нельзя —
В класс его не пустят.
Он за дверью лёг пока
И спокойно ждёт звонка.

КОТЁНОК

Тоненько и жалобно
Он мяукал в скверике.
Я его погладила —
Замурлыкал серенький.
Стало жалко маленького —
Пропадёт зимой.
Подняла котёнка я —
Принесла домой.
Рассердилась бабушка:
— Не нужна нам кошка! —
А сама поставила
Молока ей плошку.
И котёнок зажил
Весело у нас.
В доме нет покоя
От его проказ!
Но когда проказник наш
Выскочит на улицу:
— Не пропал бы серенький... —
Бабушка волнуется.



ЛАСТОЧКА

Прилетает ласточка
Каждою весной...
Вот она пронесётся
Снова надо мной.
Веточку притащит,
Глину принесёт —
Гнёздышко уютное
Вьёт она и вьёт.
Я успел позавтракать,
Выйти погулять,
И поесть ещё раз,
И поспать, и встать.
А она без устали
Носится кругом,
А она всё трудится
Над своим гнездом.



КУКУШКА

Кукушка-
Болтушка
Сидит на суку.
Кукушка-
Резвушка
Кукует:
«Ку-ку!»
Кукушка-
Вертушка,
Хотя и мала,
Сама себе
Имя
Придумать смогла!

Кукушка-
Болтушка,
Смешная она:
Твердит своё имя
С утра
До темна!
Несётся
За поле,
За лес,
За реку
Весёлое
Звонкое имя —
«Ку-ку»!



ТАК НЕЛЬЗЯ!

Кот
Пожаловался:
— Мяу!
Обижают!
Мяса мало! —
А щенок
Ответил:
— Гав!
Ты неправ,
Неправ,
Неправ!
Что ты видишь?
Так нельзя!
Ты же ешь, закрыв глаза!



ДОЖДИК

Дождик тёплый
Вымыл стёкла,
Счистил
С листьев
Паутинки,
Напоил водой травинки.
Все дождю такому рады.
А особенно
Утята!
Далеко от дома речка.
А теперь идти не надо:
Возле самого крылечка
Плавают утята!

НОВОСЕЛЬЕ

Мы сегодня в новый дом
Переедем,
Перейдём!
Я бегу, а рядом Пицу
Машет весело хвостом.
Видно, Пицу
Не боится,
Что его мы не возьмём:
Есть ему местечко
В будке у крылечка!



ДЕДУШКА



В Н У К И



НАРИСОВАННОЕ ПИСЬМО

«Приезжай скорее, дед!» —
Написать хотел Бахсёт.
Не умеет он писать.
А умеет рисовать.
— Нарисую прежде дом —
В этом доме мы живём.
Нарисую, как дорога
Вдаль уходит от порога.
Нарисую, как джигит
К дому на коне летит.
Отшлю рисунок деду.
Дед посмотрит и поймёт:
«Раз такое дело — еду,
Внук меня в ауле ждёт!»

ПРОПАЖА

Всюду трубку ищет дед,
Только трубки нет и нет.
Дед бормочет: — Очень странно!
Только что держал в руке... —
Начал рыться он в карманах:
И в пальто, и в пиджаке;
Заглянул, кряхтя, под стол —
Тоже трубки не нашёл,
Отодвинул стул и кресло...
Трубки нет нигде — исчезла!
— Как же я без трубки буду? —
Говорит уныло дед. —
Я её искал повсюду.
Видно, трубки в доме нет. —
Посмотрел на деда внук
И смеяться начал вдруг.
Брови грозно сдвинул дед:
— Ничего смешного нет!
Чем смеяться, мой дружок,
Ты бы мне искать помог! —
И тогда ему сквозь смех
Отвечает так Салэх:
— Ты в карманах рылся, дед,
Но в карманах трубки нет.
Ты заглядывал под стол —
Тоже трубки не нашёл.
Отодвинул стул и кресло —
Нет и там её, исчезла.
Но меня ты не брани,
Лучше в зеркало взгляни:
Ты устал, ты весь в поту,
А она — смотри — во рту!



ЮНУС И ДЕДУШКИНЫ ОЧКИ

Дедушка лёг подремать на диван.
Тихо к столу подошёл мальчуган,
Чуть потянувшись, стал на носки,
С бьющимся сердцем взял он очки.
Только надел и взглянул сквозь стекло —
Всё покачнулось и вдруг поплыло.
Стали двоиться стены, окно...
Солнышко было, а стало темно.
Кинулся к дедушке он на диван,
Глянул — не дедушка, а великан!
Смелым всегда считался Юнус,
А испугался мальчик, как трус.
Снял он очки, протирает глаза —
Сразу исчезли все чудеса.
Стены на месте, и снова окно
В комнате стало, как прежде, одно.
Мирно, укрывшись, дедушка спит,
Самый обычный у дедушки вид...
«Ну и очки! Ничего не пойму...
Чем они так полюбились ему?
Стёклышки в дужках блестят золотых...
Но ни за что не носил бы я их!»

КАК ВНУК УЧИЛ ДЕДА ХОДИТЬ

Что у деда за шаги!
Рядом с ним всегда беги...
Если рядом внук идёт,
Он ужасно устаёт.
Как-то раз сказал малыш:
— Дед, куда ты так спешишь?
На меня ты погляди
И, как я, всегда ходи.



Научись... Видишь как?
Покороче делай шаг! —
Внука слушается дед.
Внук глядит деду вслед:
— Вот теперь ты молодец,
Научился наконец! —
Только вдруг забудет дед
И опять как шагнёт...
Внук кричит деду вслед:
— Ты опять ушёл вперёд?
Как мне, дед, с тобою быть?
Разучился ты ходить...

НЕ БОЙСЯ, Я С ТОБОЙ

Не спится мальчику. Темно.
Осенний дождь стучит в окно:
Тук-тук, тук-тук... Кап-кап, кап-кап...
За стенкой слышен деда храп.
Кап-кап, кап-кап... Тук-тук, тук-тук...
Осенний дождь идёт...
А вдруг
Не дождь, не ветер и не гром
Огромный сотрясают дом?!
А что же? Что?

Вскочил Ахмед.
Как хорошо, что близко дед!..
А что там грохнуло в трубе?
— Ох, дед, пусти меня к себе!
Должно быть, испугался ты,
Бояться начал темноты.
Ах, дед, ты просто как малыш,
Не притворяйся, будто спишь! —
Забрался к дедушке Ахмед,
Дрожит и шепчет: — Дед, а дед,
Лежи, не бойся, я с тобой,
Скорей же, дед, глаза открой!



ДЕДУШКИНЫ УСЫ

Эх, у деда и усы!
Длинные,
Колючие...
Каждый день
Свои усы
Лихо дед подкручивает...
Дед идёт.
 И смотрят вслед
С завистью
Безусые...
Чуть задумается дед —
Сразу ус закусывает.
Ну, а если сядет муха
Воале носа или уха,
Дед лишь усом шевельнёт
И легко её смахнёт.

А целует внуков дед —
Так усы щекочут,
Что детишки — спасу нет! —
Целый день хохочут.
— Ой, щекотно!.. Ах, скорей, —
Просят деда дети, —
Ты свои усищи сбрей!
— Ни за что на свете!
Без усов какой я дед?
Без усов и деда нет!

ХОЧЕШЬ В КОСМОС, ДЕДУШКА?

— Хочешь в космос, дедушка?
— Где уж мне! Я стар...
— Ну и что же, дедушка?
Десять... Девять... Старт!
Ты скорей глаза закрой!.. —
Ты скорей глаза закрой —
Полетели мы с тобой!.. —
Суетится рядом внук,
Шумно бегаёт вокруг:
— Раз-два-три, раз-два-три...
Ну, теперь в окно смотри!
Что ты видишь над собою?
— Вижу небо голубое.
— Что ты, дедушка!
Оно
В космосе черным-черно...
И уже Луна всё ближе!
Видишь, дедушка?
— Не вижу.
— Что же видишь ты?
— Аул,
Потолок, тебя и стул. —
Внук вздохнул: — Слезай!
 Посадка...
Лучше нам играть в лошадки...

КАК ХАЗРЕТ УХОДИЛ НА СКАЧКИ...

На скачки собрался дед.
— Возьми меня! — просит Хазрет.
Но бабушка — вот беда! —
Твердит: — Не пущу никуда!
Опять, как в прошлом году,
Тебя потом не найду. —
Ну что ж... Нельзя так нельзя —
Никто не перечит ей.
Но дед и Хазрет — друзья,
Людей не найти хитрей.
Надел свою бурку дед,
Залез под полу Хазрет.
И так незаметно вдвоём
Они покидают дом.
Тихонько смеётся Хазрет,
А бабушка смотрит вслед.
— Ай-яй, — говорит, — хитрецы!
Ай-яй, — говорит, — мудрецы!
Как выйти сумел Хазрет?
Нигде его в доме нет! —
Морщинки у глаз легли,
И весел бабушкин взгляд:
У деда из-под полы
Четыре ноги торчат.



ПОЧЕМУ ДЕД НЕ ПОЛУЧИЛ ПОДАРКА

Рано утром Дед-Мороз
Мне кулёк конфет принёс.
Улыбнулся дед Бахсёт:
— А вот мне подарка нет!
— Ничего не пойму!
Нет подарка? Почему?
— Очень просто, Даут:
Видно, взрослым не дают... —
Бедный дед мой старенький!
Если б стал он маленький!
Но родился дедом дед —
Не получит он конфет.



РЕЧЕНЬКА-РЕЧКА

Реченька-речка бежит по камням,
Тихо журчит и торопится к нам.
А у излучины ждёт её дед,
Дружит он с речкою семьдесят лет.
Речка торопится издалека,
Ластится речка к ногам старика.
— Реченька-речка, здесь ни души —
Рядом побудь, отдохни, не спеши.
— Рада бы, рада, да нет, не могу —
Ждёт меня стадо на дальнем лугу.
— Реченька-речка, напьются стада —
Ну, а потом ты помчишься куда?
— Влагу свою я полям понесу —
Сохнет от жажды пшеница внизу.

— Реченька-речка, постой, не спеши...
— Что ты! Давно меня ждут малыши.
Я их застать возле плёса хочу,
Тёплой водой малышей окачу.
Пусть искупаются в струях речных,
Пусть укрепляются мускулы их... —
Речка торопится издалека,
Ластится речка к ногам старика.



Вслушайся, вслушайся в их разговор.
— Речка, откуда плывёт этот сор?
— Глупые люди третьего дня
Хламом гнилым забросали меня!
— Реченька-речка, тебе нелегко...
К самому морю бежать далеко.
Кормишь ты рыб в голубой глубине,
Лодки качаешь на мягкой спине.
В ближних аулах зажгла ты огни...
Реченька-речка, теперь отдохни!..
— Нет, не могу, — прожурчала река...
Ластятся волны к ногам старика.



ШКОЛЬНЫЕ



СТРАНИЧКИ



СПОР БРАТЬЕВ

Раз, усевшись на пригорке,
Стали спорить братья.
Говорит один: — Пятёрки
Буду получать я.
Потому что на зубок
Выучу

любой урок. —

Отвечает брату брат:
— Что ж, и я пятёркам рад.
Только скучно так учиться —
Всё на «пять» да на «пять»!
Тройки, двойки, единицы
Тоже нужно получать.
Ведь зачем-то есть они,
Ведь пятёрки не одни. —
Спорят братья...
До сих пор
Не решён у братьев спор!



ГОЛУБИ МАСХУДА

Масхүд поднялся рано.
Да это и понятно:
Ему до школы надо
Поспеть на голубятню.
Придёт, рассыплет просо,
Воды нальёт в корытце.
И голуби, воркуя,
Торопятся напиться.
А кончатся уроки,
Масхүд придёт из школы —
И вот уже кружится
Над голубятней голубь.
Масхүд стоит на крыше,
Свистит и палкой машет.
А голуби всё выше,
А голуби всё краше!
И если ты в дороге,
То в даль взглядишь оттуда:
Родной аул узнаешь
По голубям Масхүда.
А праздники настанут —
Идёт народ весёлый,
И над колонной каждой
Валетает белый голубь.
Следят за ним глазами,
Глядят с улыбкой люди,
Невольно вспоминая
О маленьком Масхүде.

ДВЕ КОНФЕТЫ

Мальчуган едва не плачет —
Очень трудная задача.
Заглянул Ахмэд в ответ,
А в ответе — семь конфет.
У него же вышло пять.
Где же две ещё достать?
— Из-за двух конфет опять
Двойки мне не миновать. —
Младший брат его — Аслán
Услыхал, полез в карман.
Достаёт он две конфеты:
— Вот, возьми, прибавь к ответу,
И получится как раз.
Я тебя от двойки спас!



ПРОВАЛИТЬСЯ Я НЕ МОГ

В школе утренник.

Идрис

Собирается плясать.

— Ну, смотри не провались, —
Говорят отец и мать.

Вот зашёл он за кулисы,
Вот на сцену он прошёл.

Сердце бьётся у Идриса,
Он ногой потрогал пол:

«Нет, как будто всё в порядке...»

И пошёл Идрис впрысядку.

Лучше всех плясал Идрис,
И ему кричали «бис»!

Он домой пришёл из школы
Хоть уставший, но весёлый.

— Как дела твои, сынок?

— Все мне хлопали в ладоши.

Провалиться я не мог:

Пол на сцене был хороший —
Весь из новеньких досок!



ШУТКА

— В школе я четыре дня —
Восемь двоек у меня! —
Шутит весело сосед:
— Ну и жадина Ахмед!
Все забрал он двойки,
Все забрал он тройки —
Всё ему достанется...
Что ж другим останется?



ПЛОХОЙ ПРЕДМЕТ

— Я — хороший ученик,
Посмотрите мой дневник.
Арифметика — «пять»,
Рисование — «пять»...
— Но постой, постой-ка,
А за что же двойка?
— А за поведение!
Не предмет — мучение:
Целый день
Сиди как пень,
Не дерись целый день,
Не шуми, не кричи
И ногами не стучи.
То «нельзя» и это «нет» —
Вот какой плохой предмет!

НУ, КАКОЙ ЖЕ ТАМ ОТВЕТ?

Все примеры дед решит —
Всё равно ворчит Рашид:
— Ну, какой же там ответ?
Поторапливайся, дед!
Должен я ещё в тетрадь
Всё успеть переписать!



СОДЕРЖАНИЕ

Г. Ладонщиков. К читателям 3

ПЕРВЫЕ ШАГИ

Первые шаги	7
Мама	8
Мой пирог	—
Как Нурдин испугался	9
Сколько ж мне сегодня лет?	10
Мальчик с пальчик	11
Карманы Джанхота	12
Маленький Буб	13
Ах, эта козочка!	14
Почему я люблю закрывать глаза	15
Слепой дождик	16
Вопросы и ответы	17
Первый раз Кучук в кино	18
Чьи эти проказы?	20
Подсолнух	—
Черноглазый	21
Суматоха	22
Как внуки запутали бабушку	23
Разговор двух братьев	24

ВЫШИВАЛА ФАТИМЕТ

Вышивала Фатимет	27
Гармонистка	28
Рубанок	29
Побегу-ка я на горку	30
Как я согрелся	—
Мой папа — шофёр	32
Наш огород	33
Мишкины штанишки	34
Лентяй	35
Старый пастух	36
Братишки	37
Иголлка и напёрсток	38
Кувшин	39
Тележка	40
Хлебное зерно	—
Ждать уже недолго	42
Мальчик на комбайне	43
Возьми меня с собой, отец!	44

НЕРАЗЛУЧНЫЕ ДРУЗЬЯ

Неразлучные друзья	47
Котёнок	48
Ласточка	49
Кукушка	50
Так нельзя!	51
Дождик	—
Новоселье	52

ДЕДУШКА И ВНУКИ

Нарисованное письмо	55
Пропажа	56
Юнус и дедушкины очки	57
Как внук учил деда ходить	58
Не бойся, я с тобой	59

Дедушкины усы	60
Хочешь в космос, дедушка? . . .	61
Как Хаарет уходил на скачки... .	62
Почему дед не получил подарка .	63
Реченька-речка	64

ШКОЛЬНЫЕ СТРАНИЧКИ

Спор братьев	69
Голуби Масхуда	70
Две конфеты	71
Провалиться я не мог	72
Шутка	73
Плохой предмет	74
Ну, какой же там ответ?	75

К ЧИТАТЕЛЯМ

Отзывы об этой книге просим
присылать по адресу:
125047, Москва, ул. Горького, 43.
Дом детской книги.

для младшего школьного возраста

Киримизе Хаджемусович Жанэ
СКОЛЬКО МНЕ СЕГОДНЯ ЛЕТ?

Стихи

ИБ № 3017

Ответственный редактор
И. М. Пугачёва

Художественный редактор
М. Д. Суховцева

Технический редактор
В. К. Кизорова

Корректоры
Л. И. Дмиляк и Г. В. Русанова

Сдано в набор 04.12.78. Подписано
в печать 13.07.79. Формат 70×90/16.
Бум. офсет. № 1. Шрифт школьный. Па-
чать офс. Усл. печ. л. 5,85. Уч.-изд.
л. 4,4. Тираж 150 000 экз. За-
каз № 695. Цена 60 коп. Ордена Трудо-
вого Красного Знамени издательство
«Детская литература» Государствен-
ного комитета РСФСР по делам изда-
тельства, полиграфии и книжной тор-
говли. Москва, Центр, М. Черкасский
пер., 1. Калининский ордена Трудово-
го Красного Знамени полиграфкомбинат
детской литературы им. 50-летия СССР
Росглавополиграфпрома Госкомиздата
РСФСР. Калинин, проспект 50-летия
Октября, 46.

Жанэ К.

Ж32 Сколько мне сегодня лет?: Стихи/Пер. с адыг.
Р. Заславский; Рис. Г. Шуршина. — М.: Дет. лит.,
1979. — 78 с., с ил.

В пер.: 60 к.

Сборник стихов К. Жанэ, одного из основоположников адыгейской ли-
тературы для детей, издаётся в связи с шестидесятилетием поэта.

Ж 70802—386 289—79
М101(03)79

С (Кав) 2